



Република Србија
РЕПУБЛИЧКА КОМИСИЈА ЗА
ЗАШТИТУ ПРАВА У ПОСТУПЦИМА
ЈАВНИХ НАБАВКИ

Бр. 4-00-1082/2020
Датум, 20.01.2021. године
Београд

Републичка комисија за заштиту права у поступцима јавних набавки (у даљем тексту: Републичка комисија), одлучујући о захтеву за заштиту права подносиоца захтева „Маратон ЛДН“ д.о.о. Мачванска Митровица, ул. А. Лале Станковића бр. 20/а, поднетом у отвореном поступку јавне набавке радова – санације дечијег игралишта и монтажа играчака за децу у парку Градске управе Града Прокупља на КП 4142 КО Прокупље град, ЈН бр. 401-65/20-04, за који је дана 16.10.2020. године објављен јавни позив на Порталу јавних набавки (послат на објављивање 15.10.2020. године), наручиоца Републике Србије, Града Прокупља, Градске управе Града Прокупља, Прокупље, ул. Таткова бр. 2, у већу састављеном од члана Републичке комисије Желька Грошете, као председника већа, и члanova Републичке комисије Јелене Стојановић и Славише Т. Милошевића, као члanova већа, на основу чл. 187, 198. и 226. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник Републике Србије“, бр. 91/2019, у даљем тексту: ЗЈН), на седници одржаној дана 20.01.2021. године, донела је:

РЕШЕЊЕ

ОДБИЈА СЕ захтев за заштиту права подносиоца захтева „Маратон ЛДН“ д.о.о. Мачванска Митровица, поднет у отвореном поступку јавне набавке радова – санације дечијег игралишта и монтажа играчака за децу у парку Градске управе Града Прокупља на КП 4142 КО Прокупље град, ЈН бр. 401-65/20-04, за који је дана 16.10.2020. године објављен јавни позив на Порталу јавних набавки (послат на објављивање 15.10.2020. године), наручиоца Републике Србије, Града Прокупља, Градске управе Града Прокупља, Прокупље, као неоснован.

ОДБИЈА СЕ захтев подносиоца захтева „Маратон ЛДН“ д.о.о. Мачванска Митровица, за накнаду трошкова заштите права, као неоснован.

Образложење

Ради спровођења отвореног поступка јавне набавке радова – санације дечијег игралишта и монтажа играчака за децу у парку Градске управе Града Прокупља на КП 4142 КО Прокупље град, ЈН бр. 401-65/20-04, наручилац Република Србија, Град Прокупље, Градска управа Града Прокупља, Прокупље (у даљем тексту: наручилац), донео је Одлуку о спровођењу поступка бр. 04 401-65 од 13.10.2020. године у којој је констатовао да је јавна

набавка предвиђена у Плану набавки за 2020. годину, ред. бр. 0009, а у оквиру којег је процењену вредност јавне набавке определио у износу од 3.137.928,00 динара.

Јавни позив за предметни поступак јавне набавке објављен је на Порталу јавних набавки 16.10.2020. године (послат на објављивање 15.10.2020. године). Истог дана на Порталу јавних набавки објављена је конкурсна документација за предметни поступак јавне набавке.

У јавном позиву наведено је да је рок за подношење понуда 02.11.2020. године у 12 часова. Наручилац је, услед измена конкурсне документације, исти рок продужио на 12.11.2020. године у 12 часова.

У предметном поступку јавне набавке, наручилац је донео Одлуку о додели уговора бр. бр. 401-65/20-04 од 20.11.2020. године (у даљем тексту: Одлука о додели уговора), која је објављена на Порталу јавних набавки 20.11.2020. године, а којом је наручилац уговор доделио групи понуђача коју чине понуђач „АгроФирм“ д.о.о. Пожаревац и понуђач „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина (у даљем тексту: избрани понуђач) са понуђеном ценом у износу од 2.888.000,00 динара.

Понуђач „Маратон ЛДН“ д.о.о. Мачванска Митровица (у даљем тексту: подносилац захтева) иницирао је поступак заштите права поводом поступања наручиоца у вези са спровођењем предметног поступка јавне набавке, тако што је наручиоцу поднео захтев за заштиту права 27.11.2020. године електронским путем преко Портала јавних набавки.

У поднетом захтеву за заштиту права подносилац захтева је указао да оспорава Одлуку о додели уговора из разлога што је понуда изабраног понуђача требало да буде одбијена у складу са чланом 144. став 1. ЗЈН услед неиспуњавања критеријума за избор привредног субјекта.

Подносилац захтева је указао да је, након прегледа документације коју је доставио изабрани понуђач, уочено је да не постоји сагласност и саобразност између достављених реквизита у каталогу производа, техничким листовима и производа, који су означени у декларацијама понуђача и испитним извештајима и исправама о усаглашености, као и да тражени сертификат ISO 9001:2015 није достављен у складу са правилима о језику у јавној набавци из упутства понуђачима како да саставе понуде: „Језици на којима понуде или пријаве могу бити поднете: Српски“ према члану 42. ЗЈН. Подносилац захтева је указао да иста понуда не испуњава услове из критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, тачније услове из поглавља 3. Стандарди осигурања квалитета и стандарди управљања животном средином тачка 3.1. Стандарди осигурања квалитета.

У вези са тим, подносилац захтева је најпре указао да су понуђени „тобоган кула WP 100“, „љуљашка WK 100“, „вртешка WM 100“, „клацкалица WSK 100“, „клупа BNK 111“ и „канта ACK 101“, који у достављеном каталогу, у техничком листу на сликама и у опису изгледају идентично реквизитима Креативног градског центра из њиховог производног програма за дечија игралишта „Gepetto“, који је њихово ауторско дело. Подносилац захтева је указао да се у наведеним документима за исте реквизите наводи да су произведени од стране производија „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ из града Конија у Турској. Подносилац захтева је указао да су достављени и извештаји о испитивању и издате декларације за реквизите овог производија. Такође, подносилац захтева је указао да се одласком на сајт истог производија може видети да у његовом производном програму не постоје артикли tobogan kula sa шифром „WP 100“, љуљашка „WK 100“, вртешка „WM 100“, клацкалица „WSK 100“, клупа „BNK 111“ и канта „ACK 101“ и да су његови слични артикли дизајнирани потпуно другачије од слике и описа који су достављени. Подносилац захтева је указао да наведено значи да је избрани понуђач намеравао да испоручи tobogan-kulu, љуљашку, вртешку, клацкалицу, клупу и канту Креативног градског центра као реквизите производија „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ или је имао намеру да испоручи потпуно другачије реквизите од оних које је приказао у каталогу производа и у техничким листовима за те производе. Подносилац захтева је указао да за реквизите који су

понуђени техничке спецификације у техничким листовима и у каталогу производа не одговарају издатим декларацијама о усаглашености производа, Извештајима о испитивању, који су приложени, а ни достављеном сертификату ISO 9001:2015, који се односи на реквизите и на наведеног произвођача, а не на реквизит Креативног градског центра.

Подносилац захтева је указао да је понуђена гумена подлога и да је за исту достављен испитни извештај издат од стране Института за заштиту на раду а.д. Нови Сад у којем стоји да је та подлога производ фирмe GUMITEGLA ARRABONA KFT из Мађарске. Подносилац захтева је указао да, како је у траженим условима захтевано и за опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући, понуђена гумена подлога не може да испуњава овај услов на основу сертификата датог од произвођача „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ за које је „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина овлашћени заступник. Подносилац захтева је указао да произвођач „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ не може да гарантује својим сертификатом ISO 9001:2015 за опрему сасвим трећег произвођача, због чега понуђена гумена подлога не испуњава тражени услов, јер не поседује систем управљања квалитетом ISO 9001:2015 који је тражен и за подлогу за дечије игралиште. Подносилац захтева је указао да је изабрани понуђач у достављеној Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта навео да „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина поседује Сертификат SRPS EN 9001, али је на основу овлашћења датог од произвођача „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ приложио њихов Сертификат ISO 9001:2015 издат од стране UDEM Adriafic d.o.o. из Загреба, Хрватска, при чему су наведени Сертификат и овлашћење су достављени на енглеском језику. Подносилац захтева је указао да их је наручилац прихватио као валидан доказ и није затражио достављање превода на српски језик. У вези са тим, подносилац захтева је указао да је наручилац упутством понуђачима како да сачине понуду одредио: „Језици на којима понуде или пријаве могу бити поднете: Српски“, из чега произилази, а према члану 42. ЗЈН, да је постојала обавеза понуђача да целокупну понуду достави на српском језику или макар да достави преводе сертификата и овлашћења за заступање. Подносилац захтева је указао да како наручилац није искористио могућност да у складу са чланом 42. ЗЈН, допусти конкурсном документацијом да се понуда или део понуде достави на страном језику, то је требало да одбије понуду изабраног понуђача као неприхватљиву јер су достављене исправе у супротности са језиком одређеним у овој јавној набавци.

Подносилац захтева је предложио да се усвоји поднети захтев за заштиту права и делимично поништи предметни поступак јавне набавке. Такође, подносилац захтева је истакао захтев за накнаду трошкова поступка заштите права у износу од 120.000,00 динара на име уплаћене таксе за поднети захтев за заштиту права.

Наручилац је дана 27.11.2020. године, у складу са чланом 218. ЗЈН, преко Портала јавних набавки доставио изабраном понуђачу копију предметног захтева за заштиту права.

Ради одлучивања о захтеву за заштиту права, наручилац је Одговор на захтев за заштиту права бр. 401-65/20-04 од 04.12.2020. године заједно са документацијом о предметном поступку јавне набавке доставио Републичкој комисији путем поште дана 07.12.2020. године. Исти Одговор на захтев за заштиту права бр. 401-65/20-04 од 04.12.2020. године наручилац је, дана 15.12.2021. године, доставио подносиоцу захтева и Републичкој комисији електронским путем преко Портала јавних набавки, док је документацију о предметном поступку јавне набавке доставио Републичкој комисији путем поште дана 18.12.2020. године.

Наручилац је у одговору датом поводом захтева за заштиту права навео да је каталог производа само показатељ наручиоцу које производе потенцијални понуђачи нуде и да ли су у складу са техничким описом из спецификације, тј. упознаје наручиоца са понуђеним карактеристикама и визуелним приказом производа, те да није ни захтевао да каталог производа бити и јавно доступан. Наручилац је навео да је битно једино то да каталог

испуњава оно што је захтевано техничком спецификацијом, а не да наручилац „улази у истражне радње, за које и није овлашћен“. Наручилац је навео да својим мишљењем од 01.12.2020. године и достављеном Изјавом под кривичном и материјалном одговорношћу, изабрани понуђач гарантује да ће испоручити производе који одговарају техничкој спецификацији и производима из поднетог каталога, што је у складу са чланом 119. став 2. ЗЈН који се односи на јавне набавке чија процењена вредност једнака или нижа од 5.000.000,00 динара, што је случај у овом поступку.

Такође, наручилац је навео да се поводом навода да производи из каталога не одговарају издатој декларацији о усаглашености производа, Извештаја о испитивању који је приложен, а ни достављеном сертификату ISO 9001:2015, који се односи на реквизите произвођача, комисија за јавну набавку изјаснила да је као доказе за „Стандарде осигурања квалитета“ тражила од потенцијалних понуђача следеће: Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући, Технички лист за сваки производ и Декларацију о усаглашености издату од стране производија (или заступника), тако да извештаје о испитивању Комисија није ни тражила и није их ни узела у разматрање управо и због самог подносиоца захтева који је у току поступка и захтевао да се наведени документи не траже са следећим образложењем: „Тражени испитни извештај је интерно поверљив документ производија. А и самим сачињавањем Декларације о усаглашености производијач опреме, односно површине за ублажавање удара за дечја игралишта, или његов заступник, преузима одговорност за усаглашеност опреме, односно површине за ублажавање удара са захтевима из овог правилника (члан 25. Правилника о безбедности дечјих игралишта (41/2019-7).“

Наручилац је још цитирао одредбе чл. 22. и 25. ст. 1. и 5. Правилника о безбедности дечјих игралишта („Службени гласник РС“, број 41 од 11. јуна 2019.) и навео да сертификат и декларација о усаглашености треба да гласе на производија опреме, односно његовог заступника.

Осим тога, наручилац је у вези са тим да му нису јасни наводи подносиоца захтева „да реквизити који су понуђени у техничком листу и у каталогу производа не одговарају издатој декларацији о усаглашености производа, Извештаја о испитивању који је приложен а ни достављени сертификат ISO 9001:2015 који се односи на реквизите и на турског производија а не на реквизит Креативног градског центра“, навео да је изабрани понуђач доставио сертификат ISO 9001:2015 који се односи на реквизите производија, као и изјаву производија да је понуђач „I&M TECHNOLOGY 035“ д.о.о. њихов заступник и да је овлашћен да их заступа, што је у складу са Правилником о безбедности дечјих игралишта („Службени гласник РС“, број 41 од 11. јуна 2019.) а што потврђује и изабрани понуђач у свом мишљењу од 01.12.2020. године. Такође, наручилац је навео да је декларацију о усаглашености за све наведене производе доставио заступник турског производија „I&M TECHNOLOGY 035“ д.о.о. Јагодина, што је такође у складу са Правилником о безбедности дечјих игралишта („Службени гласник РС“, број 41 од 11. јуна 2019.).

Поред тога, наручилац је навео да испитне извештаје о усаглашености није ни тражио као доказе и да их није ни узео у разматрање, а изабрани понуђач је и Изјавом и каталогом и мишљењем од 01.12.2020. године потврдио да ће доставити тражени производ у складу са техничким спецификацијама и захтевима наручиоца.

Наручилац је још навео и да је комисија за јавну набавку мишљења да су, ако се има у виду одредба члана 42. став 5. ЗЈН, сертификат и изјава турског понуђача довољно јасни, те да би наручилац захтевањем превода на српски језик изабраног понуђача довео у неповољнији положај у односу на друге понуђаче и поступио супротно члану 6. став 2. ЗЈН, због чега је неоснован захтев да се на основу горе наведеног понуда изабраног понуђача одбије као неприхватљива.

Подносилац захтева није доставио Републичкој комисији и наручиоцу мишљење у вези са одговором наручиоца датим поводом предметног захтева за заштиту права, а што представља законску могућност утврђену чланом 220. став 2. ЗЈН.

Из распложиве документације произилази да је изабрани понуђач, у складу са чланом 218. ЗЈН, дана 01.12.2020. године електронским путем преко Портала јавних набавки доставио наручиоцу мишљење у вези са поднетим захтевом за заштиту права, али и у вези са захтевом за заштиту права који је у истом поступку јавне набавке поднео трећерангирали понуђач, тј. група понуђача коју чине понуђач „Креативни градски центар“ д.о.о, Београд и понуђач „МБ Стовариште“ д.о.о, Прокупље.

У наведеном мишљењу изабрани понуђач је изнео тврђење да је наручилац у конкретном случају правилно спровео поступак стручне оцене понуда. Наиме, изабрани понуђач је најпре изнео своје мишљење у вези са наводима које је изнео трећерангирали понуђач, тј. група понуђача коју чине понуђач „Креативни градски центар“ д.о.о, Београд и понуђач „МБ Стовариште“ д.о.о, Прокупље у свом захтеву за заштиту права од 27.11.2020. године.

У вези са тим, изабрани понуђач је указао да је његова понуда у потпуности састављена и поднета у складу са упутством из конкурсне документације и да је прихватљива. Изабрани понуђач је навео да су у предметном поступку јавне набавке, без конкретног правног основа, поднета два правна средства у циљу оспоравања прихватљивости његове понуде иако је достављено све што је захтевано конкурсном документацијом.

Изабрани понуђач је навео да се, када је у питању Сертификат ISO 9001, његово поседовање мора ценити спрам онога што је дефинисано у конкурсној документацији, а то је: „Понуђач мора да испуни услов да мобилијар одговара спецификацијама и траженом квалитету у складу са Правилником о безбедности дечијих игралишта („Службени гласник РС“, број 41 од 11. јуна 2019.) и да се поставља у складу са упутствима произвођача. Сви елементи опреме за дечја игралишта дати у опису наведених позиција морају бити израђени у складу са SRPS-EN 1176/2013, SRPSEN 1176-1, SRPS-EN 1176-2, SRPS-EN 1176-3, SRPS-EN 1176-4, SRPS-EN 1177, SRPS-EN 1176-5, SRPS-EN 1176-6, и монтирани у складу са важећим стандардима безбедности. Доказ: За опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште:

- Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући
- Технички лист за сваки производ
- Декларација о усаглашености издата од стране произвођача (и/или заступника).“

Изабрани понуђач је навео да је на основу цитираног захтева стандарда осигурања квалитета врло јасно да се исти односио на само добро, односно на захтев да произвођач мора имати имплементиран стандард ISO 9001 за опрему и за површину за ублажавање удара за дечје игралиште, што је његова понуда недвосмислено испунила достављањем фотокопије Сертификата који гласи на произвођача „Mustafa Durna Insaat Anonim“. Изабрани понуђач је објаснио да у случају да је доставио Сертификат ISO 9001 на своје име, не би испунио овако дефинисан захтев с обзиром на то да уједно није и произвођач добара које нуди у оквиру своје понуде, те је отуда јасно да је овај навод неоснован и да се темељи на замени теза. Такође, изабрани понуђач је објаснио да се део критеријума назива „осигурање квалитета“, које се у конкретном случају може гарантовати само преко произвођача, што је и учињено. Изабрани понуђач је навео да је у оквиру понуде доставио овлашћење (својеврсну „ауторизацију“) која гласи на члана групе „MARKO IVKOVIĆ PR I&M TECHNOLOGY 035“ из Јагодине.

Даље је изабрани понуђач навео да је опште познат став Републичке комисије да, када је у питању језик на којем се достављају докази, уколико је тај језик опште прихваћен, а поготово ако је наручиоцу разумљив, исти може одмах ценити валидност таквог доказа, док у случају да му није познат језик, мора, пре него ли се одлучи да одбије понуду, позове понуђача сходно члану 142. став 1. ЗЈН да достави појашњење, односно превод дела или

целокупног документа, а све због чињенице да је обавеза сваког наручиоца да правилно утврди чињенично стање и материјалну истину. Самим тим, како је даље навео изабрани понуђач, јасно је да је наручиоцу био познат језик на коме је достављен Сертификат те да није имао потребе нити да затражи превод, а посебно не да одбија понуду због тога. У вези са тим, изабрани понуђач је навео да, када је у питању навод који се односи на тврђу да се овлашћење које произвођач даје „MARKO IVKOVIĆ PR I&M TECHNOLOGY 035“ из Јагодине не може признати, јер се као физичко (контакт) лице наводи г-дин Љубомир Крстић, без обзира на правни облик понуђача, који је у овом случају предузетник, јасно да исти може имати и друга овлашћена или запослена лица која могу наступати у његово име и за његов рачун, а која не морају као таква бити регистрована у АПР-у, те у том смислу нема разлике да ли је у питању предузетник или привредно друштво, а посебно није од значаја у ситуацији када се овлашћење даје конкретно и недвосмислено самом предузетнику навођењем његовог пословног имена – „I&M TECHNOLOGY 035“.

Изабрани понуђач је указао да ни у једном делу конкурсне документације није захтевано да каталог производа мора бити и јавно доступан, а поготово да ће се његова валидност ценити по томе да ли је присутан на интернет презентацији производа. Изабрани понуђач је навео да је сврха каталога да се наручилац упозна са производом, тј. његовим карактеристикама и визуелним приказом, док се из остатка понуда свакако може јасно утврдити, а наручилац поуздати, да ће управо такви производи бити испоручени и монтирани. Изабрани понуђач је такође навео да су тврђе подносилаца захтева о ауторском делу неосноване, тим пре јер нити то одговара тој одредници, нити је то могуће утврдити. Изабрани понуђач је навео да тврђе да се одређен изглед мобилијара сматра за ауторско дело подразумева да би основ за овакав поступак био или преговарачки поступак без објаве позива за подношење понуда или исто значило неосновану дискриминацију и фаворизовање одређеног производа. Изабрани понуђач је навео да је за наручиоца битно једино то да каталог испуњава захтевано прописано техничком спецификацијом, а не да улази у истражне радње, за које и није овлашћен, али које уједно не мењају начин на који мора извршити стручну оцену понуда, а ако сматра да су ауторска права нарушена, то се решава у другом поступку пред стварно надлежним судом, а не у поступку заштите права. Изабрани понуђач је навео да су јасни захтеви наручиоца у оквиру упутства понуђачима како да сачине понуду, тј. у делу шта понуда мора да садржи: „Кatalog производа – Понуђач је у обавези да достави каталог или фотографије опреме за дечије игралиште– мобилијара које нуди са дефинисаним димензијама, детаљима уградње и материјалом израде“ што је и доставио и тиме доказао саобразност са прописаном техничком спецификацијом, како је утврдио и сам наручилац.

Такође, изабрани понуђач је навео да „у ситуацији када наручилац може стварну садржину понуде и саобразност са захтеваним, утврдити на основу достављених доказа нема разлога да се бави формализмима и евентуалним ситним језичким недоследностима као што је број Службеног гласника одређеног Правилника“, тим пре што је и кроз изјаву под пуном материјалном и кривично одговорношћу гарантовао да испуњава захтеве у складу са Правилником о безбедности дејачких игралишта („Службени гласник РС“, број 41/19), а што је уосталом гарантовао и техничким листовима, односно каталогом производа.

Такође је, када је у питању предметни захтев за заштиту права, изабрани понуђач је навео да, имајући у виду да су наводи готово исти, а како се не би понављао, изјављује да остаје при свему наведеном у претходним редовима, те да се мишљење односи и на тај захтев за заштиту права. Изабрани понуђач је додао да ниједан од наведених подносилаца захтева не нуди конкретне доказе у циљу оспоравања његове понуде, односно да исти износе сумњу непоткрепљену било каквим доказима да производ је способан да произвести и испоручити наведену опрему. Изабрани понуђач је још једном истакао да је у својој понуди доставио све у складу са упутством из конкурсне документације, односно да је доставио прихватљиву

понуду, а да подносиоци захтева неосновано оспоравају прихватљивост његове понуде, увећавши самоиницијативно захтеве које наручилац није прописао.

Имајући у виду да је уз захтев за заштиту права достављен доказ да је уплаћена такса, да је исти поднет у року, од стране лица које има активну легитимацију, као и да је садржина истог у складу са чланом 217. став 1. ЗЈН, Републичка комисија је, у конкретном случају, утврдила да су испуњене процесне претпоставке за поступање по поднетом захтеву за заштиту права.

Испитујући основаност поднетог захтева за заштиту права, а након увида у документацију о предметном поступку јавне набавке, Републичка комисија је одлучила као у диспозитиву овог решења из следећих разлога:

Републичка комисија је разматрала наводе којима је подносилац захтева указао да су понудом изабраног понуђача понуђени „тобоган кула WP 100“, „љуљашка WK 100“, „вртешка WM 100“, „клацкалица WSK 100“, „клупа BNK 111“ и „канта ACK 101“, који у достављеном каталогу, у техничком листу на сликама и у опису изгледају идентично реквизитима Креативног градског центра из њиховог производног програма за дечија игралишта „Gepetto“, који је њихово ауторско дело. Подносилац захтева је указао да се у наведеним документима за исте реквизите наводи да су произведени од стране производиоџача „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ из града Конија у Турској, те да су поред тога достављени и извештаји о испитивању и издате декларације за реквизите овог производиоџача, али да се одласком на сајт истог производиоџача може видети да у његовом производном програму не постоје артикли tobogan kula са шифром „WP 100“, љуљашка „WK 100“, вртешка „WM 100“, клацкалица „WSK 100“, клупа „BNK 111“ и канта „ACK 101“ и да су његови слични артикли дизајнирани потпуно другачије од слике и описа који су достављени. Подносилац захтева је указао да наведено значи да је изабрани понуђач намеравао да испоручи tobogan-kulu, љуљашку, вртешку, клацкалицу, клупу и канту Креативног градског центра као реквизите производиоџача „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ или да је имао намеру да испоручи потпуно другачије реквизите од оних које је приказао у каталогу производа и у техничким листовима за те производе. Подносилац захтева је указао да за реквизите, који су понуђени, техничке спецификације у техничким листовима и у каталогу производа не одговарају издатим декларацијама о усаглашености производа, Извештајима о испитивању, који су приложени, а ни достављеном сертификату ISO 9001:2015, који се односи на реквизите и на наведеног производиоџача, а не на реквизит Креативног градског центра.

Увидом у конкурсну документацију за предметну јавну набавку, део под називом „Опис критеријума за квалитативни избор привредног субјекта са упутствима“, чије су последње измене објављене на Порталу јавних набавки дана 10.11.2020. године, Републичка комисија је утврдила да је наручилац у делу 3 - „Стандарди осигурања квалитета и стандарди управљања животном средином“, под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“ предвидео следеће:

- у делу „Правни основ“ – „Члан 126. - Ако наручилац у сврху доказивања критеријума за квалитативни избор захтева достављање потврда независних тела којима се потврђује усаглашеност привредног субјекта са одређеним стандардима осигурања квалитета, укључујући приступачност за особе са инвалидитетом, дужан је да упути на системе осигурања квалитета који се заснивају на одговарајућим стандардима које су потврдила акредитована тела.“

- у делу „Начин доказивања испуњености критеријума“ – „Привредни субјект дужан је да путем Портала састави и уз пријаву/понуду поднесе изјаву о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, којом потврђује да испуњава овај критеријум за избор привредног субјекта. Наручилац може да пре доношења одлуке у поступку јавне набавке захтева од понуђача који је доставио економски најповољнију понуду да достави доказе о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта. Овај критеријум доказује се достављањем потврда независних тела којима се потврђује

усаглашеност привредног субјекта са одређеним стандардима осигурања квалитета, укључујући приступачност за особе са инвалидитетом. Наручилац је дужан да призна еквивалентне потврде тела основаних у државама чланицама Европске уније или тела основаних у осталим државама. Наручилац је дужан да прихвати доказе о еквивалентним мерама осигурања квалитета ако привредни субјект из објективних разлога не може да прибави потврде одговарајућем року, под условом да докаже да су те мере усклађене са траженим стандардима осигурања квалитета.“

- у делу „Питање / тражени подаци у изјави“ – „Да ли привредни субјект може да достави потврде независних тела којима се потврђује усаглашеност пословања привредног субјекта са одређеним стандардима осигурања квалитета, укључујући приступачност за особе са инвалидитетом?“

- у делу „Услови“ – „Понуђач мора да испуни услов да мобилијар одговара спецификацијама и траженом квалитету у складу са Правилником о безбедности дечијих игралишта („Службени гласник РС“, број 41 од 11. јуна 2019.) и да се поставља у складу са упутствима произвођача. Сви елементи опреме за дечија игралишта дати у опису наведених позиција морају бити израђени у складу SRPS-EN 1176/2013, SRPS-EN 1176-1, SRPS-EN 1176-2, SRPS-EN 1176-3, SRPS-EN 1176-4, SRPS-EN 1177, SRPS-EN 1176-5, SRPS-EN 1176-6, и монтирани у складу са важећим стандардима безбедности. Доказ: За опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште:

- Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући

- Технички лист за сваки производ

- Декларација о усаглашености издата од стране произвођача (ији заступника).“

Увидом у конкурсну документацију, део под називом „Упутство понуђачима како да сачине понуду“, чије су последење измене објављене на Порталу јавних набавки дана 30.10.2020. године, утврђено је да наручилац захтева да понуђач у својој понуди/пријави приложи одређене документе, међу којима су Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта и каталог производа, при чему је када је у питању каталог предвиђено да понуђач достави каталог или фотографије опреме за дечије игралиште-мобилијара које нуди са дефинисаним димензијама, детаљима уградње и материјалом израде.

Увидом у део конкурсне документације под називом „Технички опис“, чије су последње измене објављене на Порталу јавних набавки дана 24.10.2020. године, утврђено је да је наручилац предвидео у поднаслову „Постојеће стање“ следеће: „На предметној локацији постоји игралиште за децу које је оронуло и неупотребљиво и неопходно је да се санира. Санацијом је предвиђена израда подлоге од тартана на бетонској подконструкцији, набавка и уградња нових играчака као и монтажа ограде око игралишта. Игралиште за децу је предвиђено као простор за рекреацију и игру деце до 7 година. Обзиром да је игралиште јавне намене, приликом пројектовања су узети у обзир сви важећи стандарди и нормативи који се тичу безбедности у складу са Правилником о безбедности дечијих игралишта („Сл.гласник РС“, бр. 41/2019). Идејно решење игралишта је концептирано као јединствен отворен простор, функционално једне зоне на основу завршног слоја подлоге од тартана, тако да највећи део игралишта обухвата простор за игру деце са спровадама за рекреацију. Предвиђене су следеће справе: 1. тобоган ком 1, 2. њихалица на федеру ком 2, 3. панелна вртешка ком 1, 4. клацкалице ком 2, 5. љуљашка ком 1, 6. клупе ком 1. На локацији предвиђена је једна канта за отпатке“. Такође је утврђено да је у делу под називом „КОНСТРУКЦИЈА – ОБРАДА“ у поднаслову „Под“ предвиђено следеће: „Због неправилне конфигурације терена и постављања одговарајуће подлоге неопходна је нивелација и скидање површинског слоја земље до 30 см. Палнира се уградња бетона за АБ плочу, дебљине 10 см, МБ 25. Плочу армирати у доњој зони целицном мрезом q188. АБ плочу неговати по пропису. Плочу треба извести без падова. По завршетку зрења бетона, у плочи избушити отворе фи 75, густине-један отвор на 10m2 плоче

за одвођење атмосферске воде. Површина намењена за игру деце је планирана на подлози од тартана“. У поднаслову „Справе, мобилијар“ је предвиђено: „Реквизити се уградију анкерисањем бетон типл анкерима у АБ плочу (он гроунд)“, док је у поднаслову „Заштитна ограда“ предвиђено следеће: „Предвиђена је заштитна метална ограда по ободу целог игралишта, укупне висине 1,20м и укупне дужине 55.00м, Ограда се састоји од 3Д панела израда, транспорт висине $x=1,05\text{m}$ утопљени у бетонску соклу висине $X=15\text{cm}$, платна ширине 2.50 са свим спојним средствима жабицама за равни и угаони спој.“ У делу насловљеном као „ИНСТАЛАЦИЈЕ“ је предвиђено: „Инсталације водовода и канализације, нису потребне сходно намени објекта. Инсталације јавне расвете су планиране у другој фази изградње, као предмет посебног пројекта“, а у поднаслову „Монтажа купљеног мобилијара“ је наведено: „1. тобоган ком 1, 2. њихалица на федеру ком 2, 3. панелна вртешка ком 1, 4. клацкалице ком 2, 5. љуљашка ком 1, 6. клупе ком 1. Сва опрема у складу са важећим прописима за безбедност дечијих игралишта“.

Увидом у део конкурсне документације насловљен као „Техничка спецификација справа за дечије игралиште“ утврђено је да је наручилац дао детаљан технички опис за панелну вртешку, њихалицу на федеру-коњић, металну клацкалицу, tobogan кулу високу, металну љуљашку са два седишта, канту за отпаке и парковску клупу.

Увидом у понуду изабраног понуђача, поднету преко Портала јавних набавки, а чију фотокопију је наручилац доставио Републичкој комисији, утврђено је да је иста понуда поднета као заједничка понуда групе понуђача, коју чине понуђач „АгроФирм“ д.о.о. Пожаревац и понуђач „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина, а којом се нуде добра чији је произвођач MUSTAFA DURNA İNŞAAT A.Ş, Турска.

Увидом у понуду изабраног понуђача утврђено је да садржи Изјаве о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, попуњене од стране оба учесника у групи понуђача.

Увидом у Изјаву о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта попуњену од стране учесника групе понуђача „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина, утврђено је да је наведени учесник у групи понуђача потврдио да испуњава критеријум за квалитативни избор привредног субјекта под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“ предметне конкурсне документације. Такође, у истом делу Изјаве, у поднаслову „Детаљи“, учесник групе понуђача „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина је изјавио да „мобилијар одговара спецификацијама и траженом квалитету у складу са Правилником о безбедности дечијих игралишта и да се поставља у складу са упутствима производија. Сви елементи опреме за дечија игралишта дати у опису израђени су у складу са SRPS-EN 1176 и монтирани у складу са важећим стандардима безбедности. I&M Technology 035 поседује Сертификат SRPS EN 9001, технички лист за сваки производ, декларацију о усаглашености издату од стране производија и заступника.“

У Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, коју је попунио други учесник групе понуђача, тј. „АгроФирм“ д.о.о. Пожаревац, потврђено је да понуђач испуњава критеријум за квалитативни избор привредног субјекта под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“ предметне конкурсне документације, те је констатовано да овај услов испуњава носилац групе понуђача I&M Technology 035.

На основу даљег увида у понуду изабраног понуђача утврђено да наведена понуда садржи Изјаву од 08.11.2019. године, дату на енглеском језику, којом произвођач MUSTAFA DURNA İNŞAAT ANONIM ŞİRKETİ изјављује да је компанија, наведена испод изјаве, овлашћена да продаје игралишта и све резервне делове које исти производи и да презентира сву документацију којом он располаже. У истој изјави су, испод текста изјаве, дати следећи подаци о трговцима: „I&M TECHNOLOGY 035, Mr Ljubomir Krstic, address: VOJVODE PUTNIKA 24, JAGODINA, SERBIA“.

Поред наведеног, утврђено је да иста понуда садржи и каталог члана групе понуђача „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина, као генералног заступника за Републику Србију, како је констатовано на каталогу, а у којем је дат технички опис понуђених добара, чији је произвођач MUSTAFA DURNA INŞAAT A.Ş. У истом каталогу су описана понуђена добра, чији је произвођач MUSTAFA DURNA INŞAAT A.Ş. и то панелна вртешка, њихалица на федеру-коњић, метална клацкалица, тобоган кула висока, метална љуљашка са два седишта, канта за отпатке и парковска клупа, а за свако од тих добара је у оквиру каталога дата и фотографија. Технички опис реквизира, клупе и канте у каталогу је исте садржине као и онај који је дат у оквиру дела конкурсне документације под називом „Техничка спецификација справа за дечије игралиште“.

Понуда изабраног понуђача садржи и Сертификат ISO 9001:2015 од 22.08.2018. године, који гласи на компанију MUSTAFA DURNA INŞAAT ANONIM ŞİRKETİ, Турска, а који обухвата производњу и продају пластичних игралишта.

Осим тога, увидом у понуду изабраног понуђача утврђено је да садржи техничке листове производа на којима се налази печат учесника групе понуђача „Marko Ivković pr TRGOVINA I&M TECHNOLOGY 035 JAGODINA“ и то за вртешку WM100, њихалицу WZP100, клацкалицу WSK100, tobogan кулу WP100, љуљашку WK100, канту ACK101, клупу BNK111 и гумену подлогу. Опис производа у наведеним техничким листовима је исти као и у достављеном каталогу, а поред датих фотографија поједини технички листови садрже и техничке цртеже производа са димензијама.

Увидом у понуду изабраног понуђача утврђено је да садржи још и декларације о усаглашености које су издате од стране учесника групе понуђача „I&M TECHNOLOGY 035“ и то за следећу опрему произвођача Isilty Plastik Mustafa Durna Insaat A.S TIC.A.S., Турска: гумену подлогу 4,6 см, tobogan кулу WP100, клацкалицу WSK100, љуљашку WK100, вртешку WM100 и њихалицу WZP100, те извештаје о испитивању опреме и површина за дечија игралишта које је издао Институт за заштиту на раду а.д. Нови Сад.

Увидом у понуду изабраног понуђача утврђено је да садржи попуњен Образац понуде у којем су дате Изјава под пуном материјалном и кривичном одговорношћу којом потврђује да је понуду у овом поступку јавне набавке поднео независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима и да гарантује тачност података у понуди, Изјава да су подаци наведени у Деловима II – V Изјаве о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта тачни и истинити и да је понуђач у потпуности свестан последица лажног приказивања чињеница, те Изјава да је понуђач у могућности, да на захтев наручиоца и без одлагања у законом прописаном року, достави доказе о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта.

Чланом 98. став 1. ЗЈН прописано је да се техничким спецификацијама, које се наводе у конкурсној документацији, утврђују тражене карактеристике радова, добара или услуга које се набављају и све друге околности које су од значаја за извршење уговора, а тиме и за припрему понуде (место и рокови извршења, посебни захтеви у погледу начина извршења предмета набавке и сл.).

Ставом 3. истог члана ЗЈН је прописано да техничке спецификације у случају уговора о јавној набавци добара или услуга подразумевају одређивање тражених карактеристика добара или услуга као што су ниво утицаја на животну средину и климатске промене, решења за све захтеве (укључујући доступност за особе са инвалидитетом) и оцењивање усаглашености, перформансе, употреба производа, безбедност или димензије, захтеви за производ у погледу назива под којим се производ продаје, терминологија, симболи, испитивање и методе испитивања, паковање, означавање и обележавање, упутства за кориснике, производни процеси и методи у свакој фази животног циклуса добра или услуге и поступци оцењивања усаглашености.

Чланом 99. став 1. ЗЈН прописано је да се техничке спецификације одређују на један од следећих начина:

1) у виду карактеристика или функционалних захтева, који могу да укључују и еколошке карактеристике, под условом да су параметри довољно прецизни да понуђачи могу да одреде предмет уговора, а наручиоци да доделе уговор;

2) упућивањем на техничке спецификације и, поштујући следећи редослед приоритета, на националне стандарде којима се преузимају европски стандарди, на европску техничку оцену, заједничке техничке спецификације, међународне стандарде, друге техничке референтне системе успостављене од стране европских тела за стандардизацију или у случају када неки од њих не постоје, националне стандарде, национална техничка одобрења или националне техничке спецификације које се односе на пројектовање, обрачун трошкова и извођење радова и употребу добара, при чему свако упућивање мора да буде праћено речима „или одговарајуће“;

3) у виду карактеристика или функционалних захтева из тачке 1) овог члана, са упућивањем на техничке спецификације из тачке 2) овог члана који се сматрају претпоставком усаглашености са тим карактеристикама или функционалним захтевима;

4) упућивањем на техничке спецификације из тачке 2) овог члана за одређене карактеристике и упућивањем на карактеристике или функционалне захтеве из тачке 1) овог члана за друге карактеристике.

Чланом 144. став 1. ЗЈН је прописано да наручилац, након прегледа и стручне оцене, одбија понуду, односно пријаву као неприхватљиву, ако:

1) утврди да постоје основи за искључење привредног субјекта;

2) нису испуњени критеријуми за избор привредног субјекта;

3) нису испуњени захтеви и услови у вези са предметом набавке и техничким спецификацијама;

4) није достављено средство обезбеђења за озбиљност понуде у складу са документацијом о набавци;

5) постоје ваљани докази о повреди конкуренције или корупцији;

6) утврди друге недостатке због којих није могуће утврдити стварну садржину понуде или није могуће упоредити је са другим понудама.

Из цитираних законских одредби произилази да наручилац, након прегледа и стручне оцене, одбија понуду као неприхватљиву ако нису испуњени захтеви и услови које је навео у конкурсној документацији, у вези са предметом набавке и техничким спецификацијама, односно уколико понуђач не докаже кроз садржину доказа определених конкурсном документацијом испуњеност захтева техничких спецификација како би наручилац могао да утврдити да добро које је понуђено испуњава техничке спецификације и друге захтеве определене конкурсном документацијом.

Републичка комисија је у конкретном случају као неспорно утврдила да је наручилац у оквиру конкурсне документације, сачињене за конкретан поступак јавне набавке, и то у делу насловљеном као „Техничка спецификација справа за дечије игралиште“ и „Опис критеријума за квалитативни избор привредног субјекта са упутствима“ под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“, као и у делу под називом „Технички опис“, предвидео техничке спецификације које производи које набавља морају да испуњавају, док је у оквиру дела под називом „Упутство понуђачима како да сачине понуду“, као и дела насловљеног као „Опис критеријума за квалитативни избор привредног субјекта са упутствима“ под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“, определио доказе којима се исте техничке спецификације доказују. У питању су технички лист за сваки производ, затим декларација о усаглашености издата од стране производија (или заступника) и каталог производа, за који је у конкурсној документацији предвиђено следеће: „Понуђач је у обавези да достави каталог или

фотографије опреме за дечије игралиште-мобилијара које нуди са дефинисаним димензијама, детаљима уградње и материјалом изrade“.

Неспорно је да је изабрани понуђач за производе које нуди доставио све конкурсном документацијом тражене доказе, тј. каталог члана групе понуђача „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина, као генералног заступника за Републику Србију, како је то констатовано на каталогу, а у којем су описана понуђена добра, чији је произвођач MUSTAFA DURNA INŞAAT A.Ş, те дате њихове фотографије, затим техничке листове производа на којима се налази печат учесника групе понуђача „Marko Ivković pr TRGOVINA I&M TECHNOLOGY 035 JAGODINA“ и то за вртешку WM100, њихалицу WZP100, клацкалицу WSK100, тобоган кулу WP100, љуљашку WK100, канту ACK101, клупу BNK111 и гумену подлогу са описом производа, фотографијама и техничким цртежима производа са димензијама, као и декларације о усаглашености које су издате од стране учесника групе понуђача „I&M TECHNOLOGY 035“. Наведено је учинио неспорним подносилац захтева својим тврђњама изнетим у току поступка заштите права у поднетом захтеву за заштиту права.

Подносилац захтева је, међутим, у захтеву за заштиту права истакао да је изабрани понуђач понудио добра „тобоган кула WP 100“, „љуљашка WK 100“, „вртешка WM 100“, „клацкалица WSK 100“, „клупа BNK 111“ и „канта ACK 101“ која у достављеном каталогу, у техничком листу на сликама и у опису изгледају идентично реквизитима Креативног градског центра из њиховог производног програма за дечија игралишта „Gepetto“, који је њихово ауторско дело, те да се одласком на сајт произвођача „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETİ“ из Турске може видети да у његовом производном програму не постоје наведени артикли, већ постоје слични артикли, дизајнирани потпуно другачије од слике и описа који су достављени. Подносилац захтева је указао да наведено значи да је изабрани понуђач намеравао да испоручи тобоган-кулу, љуљашку, вртешку, клацкалицу, клупу и канту Креативног градског центра као реквизите производа „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETİ“ или да је имао намеру да испоручи потпуно другачије реквизите од оних које је приказао у каталогу производа и у техничким листовима за те производе. Подносилац захтева је указао да за реквизите, који су понуђени, техничке спецификације у техничким листовима и у каталогу производа не одговарају издатим декларацијама о усаглашености производа, Извештајима о испитивању, који су приложени, а ни достављеном сертификату ISO 9001:2015, који се односи на поменуте реквизите и на Турског производа, а не на реквизит Креативног градског центра.

Наручилац је, с друге стране, у одговору достављеном поводом поднетог захтева за заштиту права навео да је каталог производа само показатељ наручиоцу које производе потенцијални понуђачи нуде и да ли су у складу са техничким описом из спецификације, тј. упознаје наручиоца са понуђеним карактеристикама и визуелним приказом производа, те да није ни захтевао да каталог производа мора бити и јавно доступан. Наручилац је навео да је битно једино то да каталог испуњава оно што је захтевано техничком спецификацијом, а не да наручилац „улази у истражне радње, за које и није овлашћен“. Наручилац је навео да својим мишљењем од 01.12.2020. године и достављеном Изјавом под кривичном и материјалном одговорношћу, изабрани понуђач гарантује да ће испоручити производе који одговарају техничкој спецификацији и производима из поднетог каталога.

Полазећи од навода подносиоца захтева из захтева за заштиту права, те датог одговора наручиоца, Републичка комисија још једном констатује да је наручилац конкурсном документацијом јасно дефинисао техничке захтеве које треба да испуне понуђени производи и предвидео доказе којима се доказује испуњеност истих захтева, што су у конкретном случају докази које је изабрани понуђач и доставио.

Према томе, ако се има у виду садржина предметне конкурсне документације у погледу начина доказивања испуњености техничких спецификација, затим неспорна чињеница да је изабрани понуђач доставио управо оно што је захтевано конкурсном документацијом ради

доказивања истих техничких спецификација, те да је у оквиру приложеног Обрасца понуде дао изјаву под кривичном и материјалном одговорношћу да гарантује тачност података у понуди, по оцени Републичке комисије, наручилац у конкретном случају није поступио противно одредбама ЗЈН и предметне конкурсне документације када на основу наведених доказа није одбио понуду изабраног понуђача као неприхватљиву, у смислу члана 144. ЗЈН, а из разлога на које указује подносилац захтева.

Стога, како је са становишта одредби ЗЈН и предметне конкурсне документације оцена понуде изабраног понуђача у оспореном делу правилно спроведена, Републичка комисија напомиње, поводом указивања да је изабрани понуђач имао намеру да испоручи тобоган-кулу, љуљашку, вртешку, клацкалицу, клупу и канту Креативног градског центра као реквизите произвођача „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ или да испоручи потпуно другачије реквизите од оних које је приказао у каталогу производа и у техничким листовима за те производе, да наведена сумња подносиоца захтева не може да буде основ за одбијање понуде изабраног понуђача, нарочито ако се има у виду да су изнети закључци подносиоца захтева засновани на анализи и упоређивању сајтова производа.

Наведено се односи и на указивање подносиоца захтева да за реквизите, који су понуђени, техничке спецификације у техничким листовима и у каталогу производа не одговарају издатим декларацијама о усаглашености производа, Извештајима о испитивању, који су приложени, а ни достављеном сертификату ISO 9001:2015, који се односи на наведене реквизите и на Турског производа, а не на реквизит Креативног градског центра.

Имајући у виду све наведено разматрани навод подносиоца захтева је оцењен као неоснован.

Такође, по оцени Републичке комисије, неоснован је и навод подносиоца захтева којим је указао да је понудом изабраног понуђача понуђена гумена подлога и да је за исту достављен испитни извештај издат од стране Института за заштиту на раду а.д. Нови Сад у којем стоји да је та подлога производ фирмe GUMITEGLA ARRABONA KFT из Мађарске, а како је у траженим условима захтевано и за опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући, понуђена гумена подлога не може да испуњава овај услов на основу сертификата датог од производа „MUSTAFA DURNA INSAAT ANONIM SIRKETI“ за које је „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина овлашћени заступник.

У вези са тим, Републичка комисија констатује да је на основу детаљног увида у конкурсну документацију утврдила да наручилац није захтевао извештаје о испитивању, већ је у оквиру дела конкурсне документације под називом „Опис критеријума за квалитативни избор привредног субјекта са упутствима“, чије су последње измене објављене на Порталу јавних набавки дана 10.11.2020. године, тражио сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући, технички лист за сваки производ и декларацију о усаглашености издату од стране производа (или заступника), док је у делу конкурсне документације под називом „Упутство понуђачима како да сачине понуду“, чије су последње измене објављене на Порталу јавних набавки дана 30.10.2020. године, захтевао да понуђач у својој понуди/пријави приложи Изјаву о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта и каталог производа.

Републичка комисија констатује као неспорно и да понуда изабраног понуђача садржи извештаје о испитивању опреме и површина за дечија игралишта које је издао Институт за заштиту на раду а.д. Нови Сад, међу којима је извештај о испитивању заведен под бројем 02-164-X/1 дана 08.10.2020. године за производ „Површине за дечија игралишта – површине за ублажавање удара – гумене плоче“ у којем је констатовано да је сертификат о прегледу типа опреме, иностране исправе издат на захтев GUMITEGLA ARRABONA KFT из Мађарске.

Такође, оспорена понуда неспорно садржи и Сертификат ISO 9001:2015 од 22.08.2018. године, који гласи на компанију MUSTAFA DURNA İNŞAAT ANONIM ŞİRKETİ, Турска, а који обухвата производњу и продају пластичних игралишта.

Наручилац је у одговору поводом поднетог захтева за заштиту права образложио стручну оцену понуду изабраног понуђача у овом делу истичући да испитне извештаје о усаглашености није ни тражио као доказе и да их није ни узео у разматрање, а избрани понуђач је и Изјавом и каталогом и мишљењем од 01.12.2020. године потврдио да ће доставити тражени производ у складу са техничким спецификацијама и захтевима наручиоца.

Имајући у виду садржину предметне конкурсне документације којом нису захтевани извештаји о испитивању, као и чињеницу да је, како је то већ констатовано, избрани понуђач доставио конкурсном документацијом захтеване доказе (Изјаву о испуњености критеријума за квалитетивни избор привредног субјекта, Изјаву од 08.11.2019. године, дату на енглеском језику, произвођача MUSTAFA DURNA İNŞAAT ANONIM ŞİRKETİ, каталог, техничке листове и Сертификат ISO 9001:2015 од 22.08.2018. године, који гласи на компанију MUSTAFA DURNA İNŞAAT ANONIM ŞİRKETİ, Турска), те образложение начина на који је наручилац спровео стручну оцену оспорене понуде дато у одговору на захтев за заштиту права, то чињеница да понуда изабраног понуђача садржи испитни извештај Института за заштиту на раду а.д. Нови Сад, заведен под бројем 02-164-X/1 дана 08.10.2020. године за производ „Површине за дечија игралишта – површине за ублажавање удара – гумене плоче“ у којем је констатовано да је сертификат о прегледу типа опреме, иностране исправе издат на захтев GUMITEGLA ARRABONA KFT из Мађарске, по оцени Републичке комисије, у конкретном случају, не представља елемент од утицаја у предметном поступку јавне набавке са становишта оцене прихватљивости понуде, у смислу члана 144. став 1. ЗЈН, због чега је разматрани навод подносиоца захтева неоснован.

Републичка комисија је разматрала навод којим је подносилац захтева указао да произвођач „MUSTAFA DURNA İNSAAT ANONIM SİRKETİ“ не може да гарантује својим сертификатом ISO 9001:2015 за опрему сасвим „трћег производа“, због чега понуђена гумена подлога не испуњава тражени услов, јер не поседује систем управљања квалитетом ISO 9001:2015 који је тражен и за подлогу за дечије игралиште. Подносилац захтева је указао да је избрани понуђач у достављеној Изјави о испуњености критеријума за квалитетивни избор привредног субјекта навео да „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина поседује Сертификат SRPS EN 9001, али је на основу овлашћења датог од производа „MUSTAFA DURNA İNSAAT ANONIM SİRKETİ“ приложио њихов Сертификат ISO 9001:2015 издат од стране UDEM AdriaFic d.o.o. из Загреба, Хрватска, при чему су наведени Сертификат и овлашћење достављени на енглеском језику. Подносилац захтева је указао да их је наручилац прихватио као валидан доказ и није затражио достављање превода на српски језик. У вези са тим, подносилац захтева је указао да је наручилац упутством понуђачима како да сачине понуду одредио: „Језици на којима понуде или пријаве могу бити поднете: Српски“, из чега произилази, а према члану 42. ЗЈН, да је постојала обавеза понуђача да целокупну понуду достави на српском језику или макар да достави преводе сертификата и овлашћења за заступање. Подносилац захтева је указао да како наручилац није искористио могућност да у складу са чланом 42. ЗЈН допусти конкурсном документацијом да се понуда или део понуде достави на страном језику то је требало да одбије понуду изабраног понуђача као неприхватљиву јер су достављене исправе у супротности са језиком одређеним у овој јавној набавци.

Као што је већ констатовано, из садржине предметне конкурсне документације јасно произилази да је наручилац као један од доказа којим се доказује испуњеност критеријума за квалитетивни избор привредног субјекта под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“ предвидео следеће: „За опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште: -

Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући“.

Неспорно је да је изабрани понуђач доставио у понуди Изјаву о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта попуњену од стране члана групе понуђача „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина, а у којој је наведени учесник у групи понуђача потврдио да испуњава критеријум за квалитативни избор привредног субјекта под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“ предметне конкурсне документације, те констатовао да „мобилијар одговара спецификацијама и траженом квалитету у складу са Правилником о безбедности дечијих игралишта и да се поставља у складу са упутствима произвођача. Сви елементи опреме за дечија игралишта дати у опису израђени су у складу са SRPS-EN 1176 и монтирани у складу са важећим стандардима безбедности. I&M Technology 035 поседује Сертификат SRPS EN 9001, технички лист за сваки производ, декларацију о усаглашености издату од стране произвођача и заступника.“

Такође, као неспорно, Републичка комисија констатује да понуда изабраног понуђача садржи Сертификат ISO 9001:2015 од 22.08.2018. године, који гласи на произвођача понуђених добара MUSTAFA DURNA İNŞAAT ANONIM ŞİRKETİ, Турска, као и Изјаву од 08.11.2019. године, којом поменути произвођач изјављује да је компанија „I&M TECHNOLOGY 035, Mr Ljubomir Krstic, adres: VOJVODE PUTNIKA 24, JAGODINA, SERBIA“, овлашћена да продаје игралишта и све резервне делове које исти произвођач производи и да презентира сву документацију којом он располаже.

Према томе, ако се имају у виду достављени докази ради доказивања испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта у делу у којем се захтева „За опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште: - Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући“, као и дато образложение наручиоца о спроведеној стручној оцени оспорене понуде изабраног понуђача у којем је истакао да сертификат треба да гласи на произвођача опреме, односно његовог заступника и да је на основу увида у понуду изабраног понуђача утврдио да је понуђач доставио сертификат ISO 9001:2015, који се односи на реквизите турског произвођача, али и изјаву турског произвођача да је понуђач њихов заступник и да је овлашћен да их заступа, што је све у складу са Правилником о безбедности дечијих игралишта („Службени гласник РС“, број 41 од 11. јуна 2019.), Републичка комисија констатује да у конкретном случају није утврдила да је наручилац неправилно поступио приликом стручне оцене понуде изабраног понуђача када чињеницу да је изабрани понуђач доставио фотокопију Сертификата који гласи на произвођача „Mustafa Durna Insaat Anonim“, Турска, а не на „трћег произвођача“, како је то у захтеву за заштиту права навео подносилац захтева, није узео као основ за непризнавање испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“ предметне конкурсне документације.

Наиме, како из садржине предметне конкурсне документације јасно произилази да је наручилац као један од доказа којим се доказује испуњеност критеријума за квалитативни избор привредног субјекта под тачком 3.1 - „Стандарди осигурања квалитета“ предвидео следеће: „За опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште: - Сертификат о уведеном систему менаџмента квалитетом према SRPS EN 9001 или одговарајући“ и како наручилац није предвидео на кога треба да гласи захтевани сертификат, већ је у погледу наведеног само назначио „за опрему и за површину за ублажавање удара за дечије игралиште“ и како је изабрани понуђач доставио понуду која садржи Сертификат ISO 9001:2015 од 22.08.2018. године, који гласи на произвођача понуђене опреме и површине за ублажавање удара за дечије игралиште, Републичка комисија констатује да у конкретном случају није утврдила да је наручилац поступио противно члану 144. став 1. тачка 2. ЗЈН и одредбама конкурсне документације приликом стручне оцене понуде изабраног понуђача у овом делу, те

су неосноване и тврђе подносиоца захтева да је наручилац био дужан да одбије понуду истог понуђача као неприхватљиву.

У вези са указивањем подносиоца захтева да су наведени Сертификат и овлашћење достављени на енглеском језику, те да је наручилац требало да одбије понуду изабраног понуђача као неприхватљиву јер су достављене исправе у супротности са језиком одређеним у овој јавној набавци, Републичка комисија констатује као неспорно да је предметном конкурсном документацијом у делу под називом „Упутство понуђачима како да сачине понуду“, а чије су последње измене објављене на Порталу јавних набавки дана 30.10.20120. године, у поднаслову „Припремање и подношење понуде/пријаве“, наручилац предвидео следеће: „Језици на којима понуде или пријаве могу бити поднете: Српски“.

Републичка комисија као неспорно констатује да су Сертификат ISO 9001:2015 од 22.08.2018. године, који гласи на произвођача понуђених добара MUSTAFA DURNA İNŞAAT ANONIM ŞİRKETİ, Турска, као и Изјава од 08.11.2019. године, којом поменути произвођач изјављује да је компанија „I&M TECHNOLOGY 035, Mr Ljubomir Krstic, address: Vojvode Putnika 24, Jagodina, Serbia“, овлашћена да продаје игралишта и све резервне делове које исти производи и да презентира сву документацију којом он располаже, на енглеском језику.

Чланом 42. став 5. ЗЈН је прописано да наручилац који у поступку прегледа и оцене понуда утврди да део понуде треба да буде преведен на српски језик, одредиће понуђачу примерен рок у коме је дужан да изврши превод тог дела понуде.

Чланом 142. став 1. ЗЈН је прописано да наручилац може да захтева додатна објашњења која ће му помоћи при прегледу, вредновању и упоређивању понуда или пријава, а може да врши и контролу (увид) код понуђача, односно његовог подизвођача, док је ставом 2. истог члана прописано да ако су подаци или документација, коју је понуђач, односно кандидат доставио непотпуни или нејасни, наручилац може, поштујући начела једнакости и транспарентности, у примереном року који није краћи од пет дана, да захтева од понуђача, односно кандидата да достави неопходне информације или додатну документацију.

Из утврђеног чињеничног стања произилази да је наручилац конкурсном документацијом, у оквиру упутства понуђачима како да сачине понуду, прописао: „Језици на којима понуде или пријаве могу бити поднете: Српски“.

У конкретном случају део понуде изабраног понуђача чине сертификат ISO 9001:2015 од 22.08.2018. године и изјава произвођача од 08.11.2019. године, који су достављени на енглеском језику.

Имајући у виду утврђено чињенично стање, Републичка комисија констататује да у конкретном случају, није постојао правни основ да наручилац понуду изабраног понуђача оцени као неприхватљиву из разлога који наводи подносилац захтева. Ово пре свега ако се имају у виду цитирана одредба члана 42. став 5. ЗЈН, односно околност да је наручилац, уколико на основу документације достављене на страном језику није могао да утврди садржину доказа, могао да захтева превођење спорног дела понуде, у конкретном случају превођење сертификата и изјаве произвођача достављених од стране изабраног понуђача. Стoga, чињеница да је изабрани понуђач доставио сертификат и изјаву произвођача на енглеском језику, по оцени Републичке комисије, могла је евентуално да представља основ за примену члана 142. ЗЈН од стране наручилоца, односно позивање изабраног понуђача да достави превод истих на српски језик.

Међутим, како је из садржине достављеног сертификата и изјаве произвођача и без превода на српски језик, било могуће утврдити њихову садржину, а што потврђује и наручилац, то по оцени Републичке комисије, недостављање превода на српски језик предметних докуменатата, не представља недостатак који би био од значаја за утврђивање стварне садржине понуде у смислу члана 144. став 1. тачка 6) ЗЈН.

С обзиром на све изнето, Републичка комисија разматрани навод подносиоца захтева оценила као неоснован.

На основу свега наведеног, сходно одредби члана 226. став 4. тачка 2. ЗЈН, Републичка комисија је донела одлуку као у ставу првом диспозитива решења.

Чланом 225. став 5. ЗЈН прописано је да ако је захтев за заштиту права основан, подносилац захтева може да оствари право да му наручилац надокнади нужне и оправдане трошкове поступка заштите права.

С обзиром на то да је, по оцени Републичке комисије, предметни захтев подносиоца захтева неоснован, то исти према члану 225. ЗЈН, нема право на накнаду трошкова заштите права које је тражио, због чега је Републичка комисија донела одлуку као у ставу другом диспозитива овог решења.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против одлуке Републичке комисије не може се изјавити жалба.

Против одлуке Републичке комисије може да се покрене управни спор подношењем тужбе Управном суду, у року од 15 дана од дана достављања одлуке подносиоцу захтева.



Доставити (по ЗУП-у):

1) наручиоцу: Република Србија, Град Прокупље, Градска управа града Прокупља, Прокупље, ул. Таткова бр. 2

2) подносиоцу захтева: „Маратон ЛДН“ д.о.о. Мачванска Митровица, ул. А. Лале Станковића бр. 20/а

3) изабраном понуђачу: „I&M TECHNOLOGY 035“ Јагодина, ул. Војводе Путника бр. 24, Јагодина